



SISTEMA DE COMPRAS  
SOLICITAÇÃO DE COMPRA  
NÚM: 15869/2025

FLS. Nº \_\_\_\_\_  
PROC. Nº \_\_\_\_\_  
RUB. \_\_\_\_\_

DADOS DA SOLICITAÇÃO

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |            |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------|
| Nº SOLICITAÇÃO:      | 15869/2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | DATA ELABORAÇÃO:  | 29/09/2025 |
| UNIDADE:             | REITORIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                   |            |
| ÁREA DE COMPRA:      | 3 - EDITORA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                   |            |
| GRUPO:               | UNIBEC - EDIT                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | RAMAL:            | 00000      |
| SOLICITANTE:         | PAMELA DE OLIVEIRA PENA MONTECINO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |            |
| EMAIL:               | pamela@unicamp.br                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |            |
| TIPO:                | Normal                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | CATEGORIA:        | Serviço    |
| SITUAÇÃO:            | Em Triagem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | INSTALAÇÃO:       | NÃO        |
| ÓRGÃO SOLICITANTE:   | 01.01.21.00.00.00.00 - EDITORA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |            |
| CENTRO ORÇAMENTÁRIO: | EDITORA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | CONTA LOCAL:      |            |
| PROCESSO DE COMPRA:  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | DOCUMENTO ORIGEM: |            |
| JUSTIFICATIVA:       | Tradução -: The Archaeology of Amazonia - Solicita-se, em caráter de urgência, a contratação de profissional especializado para a tradução do inglês para o português, com cessão total dos direitos patrimoniais da respectiva tradução. A medida se faz necessária para atender a uma demanda de serviço especializado inexistente na unidade, não havendo profissionais habilitados para supri-la internamente. |                   |            |
| OBSERVAÇÃO:          | Todos os demais detalhes e termos da contratação estão descritos no Termo de Referência.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                   |            |

RECURSOS

| CO           | E. ECONÔMICO | TIPO    | NÚMERO         | PROGRAMA GERENCIAL | VALOR        |
|--------------|--------------|---------|----------------|--------------------|--------------|
| 42           | 333631       | Reserva | 19424/2025     | 08.01.00           | R\$ 8.320,00 |
| Valor Total: | R\$ 8.320,00 |         | Valor Alocado: | R\$ 8.320,00       |              |

ITENS

| Nº | CÓDIGO | V. | CÓD. BEC | QTD. | U. F. | E.E    | VALOR REF. | VALOR TOTAL  |
|----|--------|----|----------|------|-------|--------|------------|--------------|
| 1  | 408369 | 1  | 5860     | 320  | LAUDA | 333631 | 26,0000    | R\$ 8.320,00 |

DESCRIÇÃO:

SERVICO DE LINGUISTICA; TRADUCAO

DETALHES DO ITEM:

Tradução e Cessão Total dos Direitos Patrimoniais da Obra:

Título original: The Archaeology of Amazonia

Autor: José Iriarte

Idioma: inglês para o português

Estimativa de laudas traduzidas: 320

Tempo estimado para a tradução: 4 meses

Obs.: o pagamento será feito mediante contagem das laudas em português.

Tradução: do idioma inglês para o Português. Serviço: tradução de todo o livro (título, notas, sumário, índice, textos de capa e outros para textos) conforme o padrão editorial da Editora da Unicamp (que orienta a inserção de notas, siglas, citações, bibliografia, etc.) disponível neste endereço:

<https://editoraunicamp.com.br/site/normas-recomendacoes>

VALOR TOTAL DA SOLICITAÇÃO:

R\$ 8.320,00



SISTEMA DE COMPRAS  
SOLICITAÇÃO DE COMPRA  
NÚM: 15869/2025

FLS. Nº \_\_\_\_\_  
PROC. Nº \_\_\_\_\_  
RUB. \_\_\_\_\_

**DADOS DE ENTREGA**

|                     |                                              |                      |          |
|---------------------|----------------------------------------------|----------------------|----------|
| <b>ENDEREÇO:</b>    | Rua Sérgio Buarque de Holanda                |                      |          |
| <b>NÚMERO:</b>      | 421                                          | <b>TEL. CONTATO:</b> | 32517077 |
| <b>CIDADE:</b>      | CAMPINAS / SP                                |                      |          |
| <b>COMPLEMENTO:</b> | 3º andar Predio da Biblioteca Central        |                      |          |
| <b>CONTATO:</b>     | Silvia/ Pamela                               |                      |          |
| <b>EMAIL:</b>       | administrativo@editora.unicamp.br            |                      |          |
| <b>INSTRUÇÕES:</b>  | Instruções detalhadas no Termo de Referência |                      |          |

**AUTORIZAÇÃO**

|                                                       |
|-------------------------------------------------------|
| CRISTIANE APARECIDA NAVARRO E FIGUEIREDO 42 - EDITORA |
|-------------------------------------------------------|

**HISTÓRICO**

| DATA/HORA        | USUÁRIO                                  | AÇÃO                                | DESCRIÇÃO                                                                                                                                                                                                     | SITUAÇÃO FINAL       |
|------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 06/10/2025 11:38 | GRAZIELLE BRAGANCA                       | Atribuição de Comprador Responsável | Atribuir Responsável ALISSON VINICIUS SALVADOR DE LIMA                                                                                                                                                        | Em Triagem           |
| 01/10/2025 17:17 | DAIANA ALVES STUCKI                      | Atribuição de Comprador Responsável | Atribuir Responsável ARTHUR MARTINS TELES BUFON                                                                                                                                                               | Em Triagem           |
| 01/10/2025 17:14 | DAIANA ALVES STUCKI                      | Início da Triagem                   | Sem análise SAS                                                                                                                                                                                               | Em Triagem           |
| 01/10/2025 10:13 | PAMELA DE OLIVEIRA PENA MONTECINO        | Transferência de Área de Compras    | Área Origem EDITORA para área CSC - Central de Serviços Compartilhados - Contratação de Tradução do Livro: The Archaeology of Amazonia. A contratação é urgente, devido aos prazos com a editora estrangeira. | Liberada para Compra |
| 01/10/2025 08:49 | CRISTIANE APARECIDA NAVARRO E FIGUEIREDO | Autorização da Solicitação          | CO/CL(42) autorizado(s). Valor autorizado: 8.320,00                                                                                                                                                           | Liberada para Compra |
| 30/09/2025 16:44 | PAMELA DE OLIVEIRA PENA MONTECINO        | Emissão de Recurso                  | Recurso emitido para CO(42)/EE(333631)                                                                                                                                                                        | Em Ordenação         |
| 30/09/2025 15:54 | PAMELA DE OLIVEIRA PENA MONTECINO        | Finalização da Solicitação          | Aguardando Ordenação                                                                                                                                                                                          | Aguardando Ordenação |
| 29/09/2025 12:39 | PAMELA DE OLIVEIRA PENA MONTECINO        | Elaboração da Solicitação           | Em Elaboração                                                                                                                                                                                                 | Em Elaboração        |

**Existem 8 anexos vinculados a solicitação**